

## Italiano LinguaDue indici 2020-2022

**V. 12, N. 1 (2020)**

### ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA

#### L'ITALIANO L2 E L'INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLE UNIVERSITÀ

A cura di Fabiana Rosi e Sergio Lubello

Contributi di Fabiana Rosi, Sergio Lubello, Marco Mezzadri, Rosa Pugliese, Antonio Paolo Della Putta, Annalisa Pontis, Margarita Borreguero Zuloaga, Roberta Ferroni, Barbara Spinelli, Roberta Grassi, Claudia Borghetti, Tatiana Bisanti, Claudio Nobili, Lorenzo Coveri, Pierangela Diadori, Maria Silvia Rati, Serena Stilo

Introduzione. Il ruolo dell'italiano L2 nel processo di internazionalizzazione delle università

Sergio Lubello e Fabiana Rosi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13741/12875>

Insegnare e valutare l'italiano per fini di studio in L1 e L2: percorsi convergenti

Marco Mezzadri

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13742>

Il discorso accademico scritto degli studenti universitari nelle prove di esame: un confronto tra italiano L1 e L2

Rosa Pugliese e Paolo Della Putta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13743>

L'uso dei connettivi nell'italiano L2 per lo studio in produzioni parlate e scritte di studenti Erasmus

Annalisa Pontis

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13744>

Lo sviluppo della competenza interazionale in italiano LS: l'espressione dell'accordo in apprendenti ispanofoni e lusofoni

Margarita Borreguero Zuloaga e Roberta Ferroni

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13745>

Nuovi modelli di multiliteracies in classi plurilingue: riflessioni teoriche e implicazioni didattiche nel sistema di istruzione superiore statunitense

Barbara Spinelli

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13746>

Il translanguaging per il successo accademico. Osservazioni su strategie monolingui e plurilingui degli studenti internazionali

Roberta Grassi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13747>

Internazionalizzazione in lingua italiana? Il punto di vista della comunità accademica sul multilinguismo all'università di Bologna

Claudia Borghetti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13748>

La didattica dell'italiano LS: uno sguardo alla Germania

Tatiana Bisanti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13749>

Comprendere i testi per lo studio in italiano L1 e L2: competenze e bisogni degli studenti universitari

Fabiana Rosi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13750>

Lo scritto tra (in)competenze metalinguistiche in italiano LS e L1: contesti diversi, problemi comuni

Claudio Nobili

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13751>

La canzone nell'insegnamento dell'italiano L2

Lorenzo Coveri

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13752>

Scrittura accademica e punteggiatura in italiano L2

Pierangela Diadori

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13753>

Interferenze dell'inglese in apprendenti di italiano L2

Maria Silvia Rati, Serena Stilo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13754>

---

La grammatica cognitiva e l'insegnamento del tempo e dell'aspetto in italiano L2

Borbála Samu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13755>

Transfer pragmatico e allocutivi in italiano: apprendenti brasiliani e parlanti nativi a confronto

Manuela Lunati, Elisabetta Santoro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13756>

Analisi degli errori nelle produzioni scritte di italiano lingua straniera da parte di apprendenti fulfuldefoni in Camerun

Maria Teresa Bonfatti Sabbioni, Edgar Mbiadjeu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13757>

Monolinguisimo versus multilinguisimo e plurilinguisimo: l'Italia e la Francia a confronto

Giovanni Favata

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13758>

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **QUANTE LINGUE IN CLASSE! CONOSCERE E VALORIZZARE LA DIVERSITÀ LINGUISTICA DELLE SCUOLE E DEI SERVIZI PER L'INFANZIA**

A cura di Graziella Favaro

Contributi di Massimo Prada, Graziella Favaro, Maria Arici, Patrizia Cordin, Giovanna Masiero, Maria Vender, Simone Virdia, Cecilia Andorno, Silvia Sordella, Valentina Carbonara, Andrea Scibetta, Carla Bagna, Chiara Gianollo, Ilaria Fiorentini, Maria Frigo, Cristina Fraccaro, Ilaria Colarieti

Prefazione

Massimo Prada

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13760>

Introduzione

Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13761>

### **I. Conoscere e valorizzare la diversità linguistica: progetti tra università e scuole**

Bilinguismi al plurale: per scelta, per nascita, per migrazione. repertori e pratiche linguistiche nelle scuole e nei servizi educativi per l'infanzia

Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13763>

Che lingue conosci, ascolti, parli? Una ricerca sugli usi linguistici dei bambini plurilingui

Maria Arici, Patrizia Cordin, Giovanna Masiero, Maria Vender, Simone Virdia

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13764>

Noi e le nostre lingue. Potenziare attitudini metalinguistiche in laboratori di éveil aux langues

Cecilia Andorno, Silvia Sordella

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13765>

L'altroparlante. Ricerca, sperimentazione e didattica plurilingue nella scuola primaria e secondaria: il coinvolgimento delle famiglie fra approccio interculturale e

translanguaging

Valentina Carbonara, Andrea Scibetta, Carla Bagna

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13766>

La classe plurilingue: neoplurilinguismo, autovalutazione e valorizzazione

Chiara Gianollo, Ilaria Fiorentini

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13767>

## **II. Lingue in azione. La diversità linguistica nella pratica quotidiana**

La sperimentazione nelle scuole di Milano: autobiografie linguistiche, percorsi, materiali

Maria Frigo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13771>

Il plurilinguismo narrato in classe: conoscenza, inclusione, apprendimento

Cristina Fraccaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13772>

Il progetto europeo IRIS: nota progettuale e il percorso di sperimentazione a Milano e Pavia

Ilaria Colarieti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13773>

---

## **DIVERSITÀ LINGUISTICA, INCLUSIONE E DIDATTICA DELLE LINGUE A SCUOLA**

A cura di Rosa Pugliese

Contributi di Rosa Pugliese, Nicola Grandi, Silvia Calamai, Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà, Caterina Mauri, Cecilia Andorno, Nicola Nasi, Stefania Ferrari, Elisabetta Camerlo, Élodie Graveleau

Introduzione

Rosa Pugliese

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13863>

La diversità inevitabile. la variazione linguistica tra tipologia e sociolinguistica

Nicola Grandi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13864>

“Fregati dall’accento!”. Lo stereotipo etnico e linguistico nei contesti scolastici

Silvia Calamai, Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13865>

Diversità tra le lingue e pragmatica

Caterina Mauri <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13866>

Stimolare l’interazione plurilingue sui contenuti di scuola nello studio a casa: lusso, necessità, opportunità

Cecilia Andorno

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13867>

Socializzarsi all'uso appropriato dell'italiano L2: norme linguistiche e pragmatiche nell'interazione tra pari

Nicola Nasi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13870>

Un ponte tra la classe e il laboratorio di italiano L2: strategie didattiche

Stefania Ferrari

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13893>

L'orientamento degli studenti allofoni nelle scuole superiori

Elisabetta Camerlo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13894>

Dalle politiche linguistiche alla pratica professionale in classe: l'esperienza francese

Élodie Graveleau

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13895>

---

**VERSO NUOVE FRONTIERE DELLA COMUNICAZIONE: L'INTERAZIONE ON LINE E LA MEDIAZIONE. RIFLESSIONI SUL COMPANION VOLUME DEL QCER E IL PROGETTO ERASMUS+DELCYME.**

A cura di Monica Barsi, Anne Jardin

Contributi di Monica Barsi, Anne Jardin, Helga Grabbe, Brian North, Enrica Piccardo, Valentina Crestani, Gisella Langé, Letizia Cinganotto, Fausto Benedetti, Elke Nissen, Michel Boiron, Julián Serrano Heras, María Muelas-Gil

Prefazione

Monica Barsi, Anne Jardin

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13943>

Introduzione

Mobilité des jeunes et insertion professionnelle en Europe. De la mise en œuvre d'un objectif politique à l'organisation d'un enseignement des langues adapté à la préparation de la mobilité

Helga Grabbe, Anne Jardin

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13944>

The CEFR renewed: inspiring the future of language education

Brian North

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13945>

La mediazione al cuore dell'apprendimento linguistico per una didattica 3.0

Enrica Piccardo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13946>

Mediare in "Leichte Sprache" in tedesco e in italiano

Valentina Crestani

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13947>

Interazione online: una sperimentazione italiana

Gisella Langé, Letizia Cinganotto, Fausto Benedetti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13948>

Favoriser le réseautage social et les interactions entre pairs dans un dispositif de formation en ligne non formel

Elke Nissen

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13949>

Empathie et médiation: créer un cours en ligne

Michel Boiron

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13950>

Reshaping the role of tutors in the foreign language learning process: non-directive e-learning and the net of tutors in PARKUR

Julián Serrano Heras, María Muelas-Gil

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13951>

---

La proposta di un metodo ermeneutico e relazionale per la didattica della letteratura. I risultati di un'indagine sulla letteratura italiana

Camilla Spaliviero

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13952>

L'evento comunicativo "lezione scolastica" in alcuni libri di lettura per le classi elementari (1882-1913): analisi pragmatica di una modalità espositiva

Benedetto Giuseppe Russo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13953>

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

A proposito di "idola"

Michela Dota

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13954>

Un giovane collaboratore d'eccezione: Carlo Tagliavini all'Enciclopedia Italiana (1929-1937)

Matteo Grassano

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13955>

«Oggi s'impapa la z per scrivere: "sono due mesi di sanzioni, ma noi siamo forti e la vittoria sarà nostra"»: la didattica dell'italiano nei giornali di classe dei maestri (1924-1950)

Paola Cantoni

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13956>

Lingua d'uso e lingua popolare nei dizionari di Tommaseo

Anna Rinaldin

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13957>

Per la lettura dei «Canti popolari greci» tradotti da Tommaseo. In margine a una nuova edizione

Donatella Martinelli

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13958>

La variabilità sociofonetica di <ò> nel dialetto varzese

Stefano Fiori, Chiara Meluzzi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13959>

“L’altra verità” di Alda Merini: un diario di medicina narrativa ante litteram

Annarita Miglietta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13960>

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Uno sguardo antropologico sull’esperienza di conduzione di alcuni laboratori di italiano L2 rivolti ad alunni rom

Costanza Franceschini e Silvia Sordella

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13961>

La mappatura del testo centrata sugli studenti

Paolo Torresan

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13962>

Un aspetto della comprensione: riconoscere i punti di vista. Competenza individuale con valore sociale

Paola Marinetto

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13963>

Altri modelli per l’insegnamento della variazione: riflessioni teoriche e proposte didattiche

Paola Cantoni - Rita Fresu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13969>

Le dimensioni linguistiche nel curriculum di una disciplina detta non linguistica

Silvia Minardi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13970>

Un modello di corso adattabile al profilo degli apprendenti: l’italiano per studenti di storia dell’arte e archeologia

Debora Gay

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13971>

## **RECENSIONI E SEGNALAZIONI**

Francesco De Renzo, *Lingue, scuola, cittadinanza*

Cristiana De Santis

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13972>

Elena Maria Duso, Grammatica dell'italiano L2

Claudia Provenzano

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13973>

Yahis Martari, Insegnare italiano L2 con i mass media.

Giuseppe Caruso

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13974>

Daniela Finocchi (a cura di), Lingua madre duemiladiciannove. Racconti di donne straniere in Italia

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13975>

Argenziano Rosa (a cura di), Jan Brueghel il vecchio: le lettere in italiano dell'ambrosiana

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13976>

### **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 3**

#### **SCRIVERE OGGI ALL'UNIVERSITÀ**

Atti del Convegno di studi –Università degli Studi di Milano 6-7 maggio 2019

A cura di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

Contributi di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada, Giuliana Fiorentino, Alessio Ricci, Eugenio Salvatore, Laura Clemenzi, Fabio Ruggiano, Silvia Demartini, Daniele D'Aguanno, Claudia Tarallo, Fabio Rossi, Giuseppe Sergio, Clara Bulfoni, Marina Brambilla, Valentina Crestani, Carla Marello, Alina Masla, Michele Daloiso, Benoît Monginot, Sibylle Orlandi, Margaret Rose, Francesca Gatta.

Introduzione

Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13978>

#### **I. Scrivere oggi all'Università in italiano L1**

Scrivere come pratica sociale: riassumere per capire e per studiare

Giuliana Fiorentino

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13980>

Scrivere la relazione di tirocinio all'università

Alessio Ricci

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13981>

“Imparare a imparare”: osservazioni sull'insegnamento universitario della scrittura

Eugenio Salvatore

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13982>



Mettiamoci a scrivere: l'esperienza del laboratorio LISA!

Laura Clemenzi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13983>

Il laboratorio di scrittura per il recupero degli OFA. Un osservatorio sulle debolezze degli studenti e un esperimento di didattica dell'italiano

Fabio Ruggiano

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13984>

Dalle tecniche di scrittura alla scrittura tecnica. Scrivere nei corsi di laurea scientifici

Silvia Demartini

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13985>

L'italiano scritto accademico: percorsi didattici e correzioni

Daniele D'Aguanno, Claudia Tarallo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13986>

## **II. Scrivere oggi all'Università in una lingua seconda o straniera**

Per una tipologia dell'errore sulla base di elaborati scritti in lingua italiana di studenti L1 e L2

Fabio Rossi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14005>

Pubblicità maestra: il potenziale linguistico e culturale della pubblicità nella didattica dell'italiano L2

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14006>

L'approccio alla traduzione in italiano da parte degli studenti cinesi del corso di laurea in mediazione linguistica e culturale

Clara Bulfoni

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14007>

Il genere nelle denominazioni di persona: grammatiche pedagogiche dell'italiano e del tedesco

Marina Brambilla, Valentina Crestani

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14008>

L'ellissi (del dato) in dialoghi italiani di russofoni e russi di italo-foni

Carla Marengo, Alina Masla

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14009>

Disturbi specifici dell'apprendimento e produzione scritta in lingua straniera: riflessioni nella prospettiva della linguistica educativa

Michele Dalò

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14010>

### **III. La scrittura creativa oggi all'Università**

Scrittura vincolata, scrittura esperienziale: un percorso creativo in lingua straniera  
Benoît Monginot, Sibylle Orlandi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14012>

Un laboratorio teatrale per studenti della statale e ragazzi reclusi del Beccaria; un esempio di scrittura collettiva.

Margaret Rose

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14014>

Scrivere per pensare, scrivere per comunicare. Riflessioni sulla didattica della scrittura a margine di un'esperienza nella laurea magistrale per traduttori specializzati

Francesca Gatta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14015>

### **IV. Scrivere tra scuola e Università**

Una esperienza di didattica "verticale" della scrittura: il PON Monticello

Massimo Prada, Michela Dota

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14019>

## **V. 12, N. 2 (2020)**

### **DOCUMENTI**

[Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione. Volume Complementare.](#)

Language Policy Programme. Education Policy Division. Education Department. Council of Europe

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

[Breve storia della classe di concorso A23 - Lingua italiana per discendenti di lingua straniera](#)  
Igor Deiana, Stefania Spina

[La formazione dei docenti di italiano L2 all'estero: risultati di un'indagine internazionale](#)  
Letizia Cinganotto, Barbara Turchetta

[Insegnamento linguistico ed emergenza sanitaria: riflessioni sulla DAD](#)  
Eleonora Fragai, Ivana Fratter, Elisabetta Jafrancesco

[Didattica delle lingue a distanza e inclusione degli apprendenti con DSA: un'indagine sulle pratiche glottodidattiche attivate durante il periodo di emergenza da Covid-19](#)  
Michele Daloso

“Penso che ci sono problemi con articoli e preposizioni”: disagio linguistico nella classe di italiano L2

Valeria De Tommaso

L'interazione tra nativo-non nativo e non nativo - non nativo: i segnali discorsivi in apprendenti ispanofoni di italiano L2

Anna De Marco

Attività metalinguistiche su supporto informatico per lo sviluppo della competenza ortografica di apprendenti l'italiano L2

Jacopo Saturno

Apprendenti srilankesi di italiano L2 a Napoli: appunti per un profilo sociolinguistico

Marta Maffia

Il profilo dello studente cinese dei programmi Marco Polo e Turandot (2019)

Silvia Scolaro

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'architettura del testo scolastico di matematica per la scuola primaria e secondaria di primo grado

Silvia Demartini, Silvia Sbaragli, Angela Ferrari

Schemi e macrostrutture del testo espositivo: un ruolo attivo nella comprensione

Paola Marinetto

La punteggiatura interattiva negli elaborati scolastici. Spunti per una riflessione in prospettiva didattica

Filippo Pecorari

---

## **LINGUE MAESTRE. AUTOBIOGRAFIA LINGUISTICA E AUTOFORMAZIONE DEI DOCENTI DI L1 E L2**

A cura di Eleonora Salvadori, Nicole Blondeau, Giuseppe Polimeni

### **Prefazione**

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

### **Préface**

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

Introduzione. Autobiografie linguistiche: per una ricostruzione riflessiva degli itinerari esistenziali e professionali degli insegnanti

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

Introduction. Autobiographies langagières: pour une conscientisation des trajets existentiels et professionnels des enseignants

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

[Autobiografie linguistiche](#)

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori, Ferroudja Allouache, Karima Ikeme, Mara Aschei, Sara D'Arienzo

**1. Il plurilinguismo e la didattica delle lingue e delle culture**

[Recherche biographique et dynamiques performatives dans l'enseignement des langues](#)

Muriel Molinié

[Auto/biographical approaches for a post-Cartesian model of plurilingualism](#)

Simon Coffey

[Radici e sconfinamenti. Autobiografie linguistiche nella migrazione](#)

Graziella Favaro

[From plurilingual teaching to plurilingual examination](#)

Isabella Gruber and the Austrian CEBS-Team

**2. La formazione e le competenze di un insegnante riflessivo**

[Le rôle des référentiels dans une approche réflexive de formation des enseignants de langues: instruments d'uniformisation ou ressources pour le développement professionnel?](#)

Isabel Andrade, Michel Candelier, Maddalena De Carlo

[La biographie langagière: d'objet de recherche à objet de formation des enseignants de langue. Récit d'expériences d'une enseignante-chercheuse en didactique du français langue étrangère et seconde \(FLES\)](#)

Stéphanie Galligani

[Diventare insegnanti: l'importanza della riflessione di futuri /e docenti sul proprio percorso di apprendimento linguistico](#)

Stefania Cavagnoli

**3. Le AL: come proporle, produrle, analizzarle, valutarle**

[“Ogni persona è linguisticamente una città di mare”: fra lingue, vita e narrazione: le autobiografie linguistiche dei docenti”](#)

Cristina Fraccaro, Antonella Strazzari

[Le autobiografie linguistiche tra ricerca e formazione: approcci e metodi di analisi](#)

Edith Cognigni

[Littératures des migrations et des exils: espaces de partage et de réflexion sur les imaginaires des langues](#)

Nicole Blondeau, Ferroudja Allouache, Anthippi Potolia

#### **4. Le AL : quali risultati?**

[Alla Penicina. scrivere di sé insieme. Tracce di un seminario residenziale](#)

Gipo Anfosso, Ludovica Danieli

[Frammenti della mia storia linguistica](#)

Silvana Borutti

[“Parole di giorni lontani”. Per leggere le autobiografie linguistiche di Tullio De Mauro](#)

Duccio Demetrio

---

### **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

[L'italiano neo-standard oggi: stato dell'arte](#)

Silvia Ballarè

[Un relitto nell'italiano non solo giuridico contemporaneo: il sintagma preposizionale con 'egli'](#)

Stefano Telve

[Nella babele del lager: lingue, parole e comunicazione nei campi nazisti](#)

Leonardo Zanchi

---

### **L'ITALIANO DELLE TRADUZIONI: LA VITA DEI CLASSICI TRA XIX E XXI SECOLO**

sezione a cura di Giuseppe Carrara, Michela Dota, Marta Idini

[Introduzione](#)

Giuseppe Carrara, Michela Dota, Marta Idini

“Classici antichi”

[Tradurre l'Agricola di Tacito in età napoleonica: il caso di G. F. Galeani Napione](#)

Giovanni Benedetto

[“Una impressione tutta nuova”: Leopardi traduttore della poesia greca arcaica](#)

Maddalena La Rosa

[Il “teatro interiore” del traduttore: Edoardo Sanguineti e il dramma antico](#)

Maddalena Giovannelli

“Classici moderni”

[Tra teoria e prassi. traduzioni e riscritture poetiche da Ovidio a Pascoli](#)

Raffaella Bertazzoli

[Shakespeare poeta in Italia: i sonetti e la traduzione del XLIII](#)

Chiara Lombardi

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

[Esigenze aziendali e competenze linguistiche: una prova di test di piazzamento](#)

Gianluca Baldo

[CLIL dalla scuola al museo: potenzialità, criticità e implicazioni glottodidattiche](#)

Fabiana Fazzi

[The radio-drama as artistic modality to improve the expressiveness skills in intellectual disability and autism: an experimental study](#)

Licia Sbattella, Sonia Cenceschi, Antonella Imperatori Gelosa

[Bibliografia dell'educazione linguistica in Italia - BELI](#)

a cura di Paolo E. Balboni

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Enrica Piccardo, Brian North, [The action-oriented approach. A dynamic vision of language education](#)

Monica Barsi

Fausto Benedetti, Letizia Cinganotto, Gisella Langé, [L'interazione online nel Companion volume del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Un progetto pilota italiano](#)

Alessia Della Rocca

Michele Ruele, Elvira Zuin (a cura di), [Come cambia la scrittura a scuola. Rapporto di ricerca](#)

Massimo Prada

Miriam Voghera, Pietro Maturi, Fabiana Rosi (a cura di), [Orale e scritto, verbale e non verbale: la multimodalità nell'ora di lezione](#)

Massimo Prada

Michele Prandi, Cristiana De Santis, [Manuale di linguistica e di grammatica italiana](#)

Elena Duso

Pierangela Diadori, Stefania Carpicci, Giuseppe Caruso, [Insegnare italiano L2 con il cinema](#)

Elena Monami

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 4**

**L'ITALIANO IN CONTESTI PLURILINGUI: CONTATTO, ACQUISIZIONE, INSEGNAMENTO**

Atti del III Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana Ruhr-Universität Bochum, Romanisches Seminar, 11-13 ottobre 2018

A cura di Enrico Serena, Gerald Bernhard, Irene Gallerani, Judith Visser

### [Introduzione](#)

Enrico Serena, Gerald Bernhard, Irene Gallerani, Judith Visser

### **Relazioni**

[Siamo davvero pronti per una didattica plurilingue? nuovi strumenti](#)

Elisabetta Bonvino

[I nuovi scenari globali per l'italiano L2: modelli teorici e metodologici per una ricerca sulla crisi](#)

Massimo Vedovelli

### **1. L'italiano in contatto con altre lingue**

[“Campagna mainḡ kuć ćalāndā” - Uno studio di caso di fenomeni di contatto all'interno dei centri di accoglienza italiani](#)

Luca Iezzi

[Scelte linguistiche nelle famiglie camerunensi in Italia](#)

Raymond Siebetchu

[Migrazione, lingue in contatto e nascita di nuove lingue: il caso del camfranglais](#)

Jocelyne Kenne Kenne

[Vecchie e nuove minoranze in contatto. Dinamiche identitarie ed esiti linguistici](#)

Carmela Perta

[Varietà in contatto in un manoscritto secentesco di Novara di Sicilia](#)

Rita Pina Abbamonte

[Il contributo dell'italiano al lessico ludico del turco di Turchia](#)

Gianguido Manzelli

[L'italiano nel turco](#)

Nevin Özkan

### **2. Lingua italiana e bilinguismo – Acquisizione dell'italiano come L2**

[Il “cancello dei fiori”: diagnosi di competenze di biliteracy in italiano e tedesco nel primo ciclo d'istruzione](#)

Marco Triulzi

[Scrittura bilingue: fenomeni di contatto linguistico in testi argomentativi e narrativi di ragazzi bilingui italo-tedeschi](#)

Teresa Barberio

La lingua italiana come heritage language nella comunità italo-levantina di Istanbul: uno studio sul soggetto postverbale

Andrea Listanti, Anna Lia Proietti Ergü, Paola Giunchi

Cross-linguistic influence in L2 Italian bilingual families: a comparison between conversations in a Croatian and two Romanian families

Marina Castagneto, Irina Suzana Stan

Con parole diverse. Fantasia e creatività linguistica al nido d'infanzia

Roberta Nepi

L'acquisizione del sistema vocalico italiano: uno studio acustico su parlanti germanofoni e romenofoni

Claudia Roberta Combei, Ottavia Tordini, Fabio Ardolino

L'acquisizione dell'italiano in Italia e in Germania: strategie lessicali per costruire la referenza

Fabiana Rosi, Fabiana Berardini

Competenza linguistica, competenza pragmatica e competenza interazionale nelle proteste di apprendenti di italiano lingua seconda

Ineke Vedder

L'italiano lingua franca nel calcio. Il caso dell'Atalanta bergamasca calcio

Sara Colombo

### **3. Contesti di insegnamento/apprendimento dell'italiano**

Il plurilinguismo nello sport: il caso dell'Udinese calcio

Gianluca Baldo

Sviluppare la competenza lessicale e fraseologica tramite i task. Un contributo allo sviluppo di materiale didattico per l'italiano L2/LS

Katrin Schmiderer, Lorenzo Zanasi, Christine Konecny, Erica Autelli

Impact of media in vocabulary learning and teaching-learning settings: a quasi-experiment in Italian as heritage language classes

Nicola Brocca

L'insegnamento dell'italiano e la didattica del contatto nell'area multilingue di confine italo-slovena: una proposta metodologica

Irina M. Cavaion

Insegnare l'italiano a studenti croati: sistema temporale e aspetto verbale (imperfetto e passato prossimo)

Vesna Deželjin, Franco Finco

La comunicazione dell'insegnante durante la lezione d'italiano in contesto scolastico ungherese: caratteristiche comuni e strategie individuali

Alma Huszthy



L1 e traduzione didattica nel teacher talk degli insegnanti di italiano e di inglese come lingue straniere per scopi specialistici

Darja Mertelj

La diversità della tradizione glottodidattica come ostacolo al rinnovamento dell'insegnamento della lingua italiana in Russia

Elizaveta Prokopovich-Mikutska

L'italiano in Olanda: passato, presenza e futuro

Raniero Speelman

#### **4. Plurilinguismo e inclusione nella classe di italiano**

Metodologie cooperative e tecnologia mobile per un'educazione plurilingue

Daria Coppola, Raffaella Moretti

Quando i bambini fanno i linguisti. Osservare la competenza metalinguistica in un laboratorio di *éveil aux langues*

Cecilia Andorno

Studiamo insieme. Il ruolo dei materiali operativi per stimolare l'interazione tra genitori e figli in contesti di plurilinguismo

Silvia Sordella

Strategie didattiche nelle classi plurilingui: una sperimentazione in contesto sportivo

Raymond Siebetcheu

Didattica della scrittura in classi plurilingui nella scuola primaria. Risultati di una sperimentazione

Laura Clemenzi, Riccardo Gualdo

L'inclusione di allievi non madrelingua italiana nella scuola primaria della provincia di Treviso: l'importanza della formazione ai docenti neo-assunti

Laura Campanale

L'inclusione degli italiani nella società e nelle scuole maltesi

Sandro Caruana

An intercomprehension-based approach and teaching method accessible to students with sln (specific language needs): a first exploration of the points of convergence

Paola Celentin

A casa nel mondo: riflessioni su una didattica dell'intercomprensione in modalità blended

Francesca Capacchietti

Il potenziale dell'italiano come lingua ponte: risultati di uno studio basato su interviste con (futuri) insegnanti d'italiano

Jan Scheitza, Judith Visser

CLIL-L2: diritto ed economia in italiano. studio di valutazione sull'introduzione della metodologia clil-italiano nella scuola secondaria di secondo grado in lingua tedesca IN Alto Adige  
Gisela Mayr

Neoplurilinguismo e didattica integrativa della lingua, della letteratura e del cinema nella classe di lingua straniera  
Simona Bartoli Kucher

Il plurilinguismo nella canzone dialettale italiana da De André a Van de Sfroos: questioni teoriche e ricadute didattiche  
Davide Bozzo

Plurilinguismo nel cinema: tra realismo e parodia  
Domenica Elisa Cicala

La valorizzazione delle opere letterarie, come fonte speciale storica e culturale, nell'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere nell'ambito dell'approccio multiculturale dell'epoca moderna: il caso dell'italiano in Grecia  
Georgia Milioni, Athanasia Drakouli, Sofia Mamidaki

## **5. Lingue e culture a confronto**

Vortit italice. La lingua italiana della traduzione. linee guida per la definizione del traduttese dalle lingue classiche  
Laura Bigoni, Marco Palma

Fra congiuntivo e condizionale: usi discordanti in italiano e in francese  
Stefano Corno

Finalità e grammatica delle costruzioni nella comparazione italiano-tedesco: considerazioni per la didattica della L2  
Sibilla Cantarini, Elmar Schafroth

La futurità in italiano e in tedesco: considerazioni teorico-contrastive e prospettive didattiche  
Claudio Di Meola

Diffomità sintattiche fra italiano e tedesco: tradurre l'espressività dell'aggettivo italiano preposto in lingua tedesca. Uno studio contrastivo applicato all'analisi delle Cosmicomiche di Italo Calvino e della sua traduzione di Burkhard Kroeber  
Maria Francesca Ponzi

Pragmatische funktion(en) erotetischer sprechakte: eine kontrastive analyse anhand der serie the big bang theory  
Ramona Jakobs, Miriam Ravetto

Il lessico della medicina. Un confronto italiano-tedesco in prospettiva didattico-traduttiva  
Daniela Puato

Linguistica cognitiva nella cultura del bere: metonimia sulle etichette del vino in Italia e in Polonia

Agnieszka Kwapiszewska

Progetto per un vocabolario delle valenze verbali italiano-albanese

Eugenia Mascherpa, Flora Koleci

La nozione di ‘famiglia linguistica islamica’ e la sua rilevanza per la didattica della lingua italiana L2 a discenti di origine afghano-pakistana

Federico Salvaggio

### **V. 13, N. 1 (2021)**

#### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

Formare i docenti di lingua: è possibile capovolgere lo schema?

Paolo E. Balboni

Didattica delle lingue straniere a distanza in situazione emergenziale: gli esiti di un’indagine a campione

Paola Celentin, Michele Daloso, Alice Fiorentino

C’era una volta il metodo: vent’anni dopo

Annamaria Cacchione

Insegnare in italiano all’estero: percezioni e bisogni dei docenti

Fabiana Fazzi

Italian school teachers’ attitudes towards students’ accented speech. A case study in Tuscany

Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà, Silvia Calamai

Integrare gli approcci: laboratori inclusivi e facilitazione linguistica nella presa in carico multidimensionale di minori stranieri del Progetto FAMILIA

Federico Trentanove

I docenti di italiano a studenti sinofoni afferenti ai programmi Marco Polo e Turandot fra Italia e Cina

Silvia Scolaro

A brief practical-guide for L2-teachers: K-2 american children learn Italian

Matteo Greco

Le life skills nel Volume Complementare del QCER

Ivana Fratter

I test linguistici per l'integrazione e la cittadinanza: alcune riflessioni sul caso italiano  
Igor Deiana

Un genere a sé. L'interazione verbale nei videocorsi dei manuali di italiano LS/L2  
Franco Pauletto

Parlato pastorizzato? Le sit-com per l'insegnamento dell'italiano L2/LS: lingua, interazione e aspetti didattici  
Roberta Ferroni

LADDER: un corpus di scritture digitali per l'insegnamento della pragmatica in L2. un esempio di analisi di disdette in Whatsapp  
Nicola Brocca

Divertente o amusante? Interferenze nell'italiano L3 di apprendenti nederlandofoni: analisi e confronto tra produzione scritta e orale  
Thomas Deraedt, Linda Badan, Giuliano Izzo

Il gerundio nell'apprendimento e insegnamento dell'italiano L2 a studenti in scambio e internazionali  
Elena Maria Duso

Spunti per la fraseodidattica dell'italiano L2/LS in base al ritrovamento di "fraseologie" storiche italiane  
Erica Autelli

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'italiano scritto accademico: problemi descrittivi e proposte didattiche  
Davide Mastrantonio

Riflessioni sul modello di frase e sulla predicazione nelle grammatiche scolastiche: le frasi senza verbo  
Carmela Sammarco

All'opera! Proposte per una didattica della lingua italiana (L1 e L2) attraverso l'opera lirica  
Fabio Rossi

"Spalma la voce!". L'uso della metafora nella didattica del canto lirico in italiano  
Beatrice Fanetti

---

## **UNA COMPLESSA EREDITÀ: RICORDANDO FABRIZIO FRASNEDI (1944-2015)**

a cura di Cristiana De Santis, Yahis Martari, Matteo Viale

### **Presentazione**

Cristiana De Santis, Yahis Martari, Matteo Viale

### **Sezione I: Il collega, il maestro**

Dalla filosofia alla grammatica: l'incontro con Fabrizio  
Michele Prandi

Lo sguardo e la voce. Lezioni di focalizzazione  
Cristiana De Santis, Chiara Panzieri

Il talento del lettore  
Gian Mario Anselmi

## **Sezione II: La lingua e la sua didattica**

“La grammatica del sorriso”: un contributo alla didattica della lingua nell'approccio  
umanistico-affettivo  
Yahis Martari

«Dobbiamo insegnare l'agilità»: terremoti linguistici vecchi e nuovi nella riflessione di  
Fabrizio Frasnèdi  
Matteo Viale

La poesia: una forma tra lingua e pensiero. Un laboratorio per la scuola primaria e  
secondaria di primo grado  
Maria Rosaria Catino

## **Sezione III: La letteratura e la sua lettura**

La Sacra Scrittura della finitezza  
Rocco Ronchi

Le nuove retoriche e la lettura dei classici italiani. Una lettura del Decameron con  
Fabrizio Frasnèdi  
Bruno Capaci

“Gec dell'avventura”. Silvio D'Arzo e il ritmo della prosa per l'infanzia  
Alberto Sebastiani

Leggere e scrivere. L'eredità di Fabrizio Frasnèdi  
Guido Conti

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

“Odio tutto ciò, voglio le ossa”: una prima indagine sulle caratteristiche linguistiche delle  
pagine social pro-ana in lingua italiana  
Gloria Gagliardi

Il progetto Paesaggi e Lingua: criteri, applicazioni e sfide nello studio del paesaggio  
linguistico  
Marcella Uberti-Bona

Salienza e contatto in contesto italo-romanzo: prospettive teoriche e fenomeni linguistici  
Francesco Scaglione

Mots italiens dans les espaces francophones : nouvelles ressources lexicographiques  
Cristina Brancaglion

Per un repertorio delle traduzioni verso l'italiano in Istria e Friuli-Venezia Giulia nella  
seconda metà dell'Ottocento  
Stefano Ondelli, Fabio Romanini

Figli di un italiano minore. La didattica dell'italiano nelle scuole elementari rurali  
Michela Dota

Il contributo delle «carte collodiane» allo studio del viaggio per l'Italia di Giannettino di  
Collodi  
Alessandro Canazza

Giacomo Devoto linguista e grammatico dell'Enciclopedia Italiana (1929-1937)  
Matteo Grassano

«Did i feel more italian or english?». L'inserito italiano nei diari di guerra di Iris Origo  
(1939-1944)  
Rosa Argenziano

I forestierismi nella riflessione linguistica del Cinquecento: un percorso  
Veronica Ricotta

---

**GIUSEPPE BARETTI, I FRATELLI VERRI, CESARE BECCARIA, E I PERIODICI DEL  
SETTECENTO. LINGUA E STORIA**

Atti del convegno internazionale, Università degli Studi di Milano 12-13 Dicembre 2020

A cura di Michela Dota, Massimo Prada, Giuseppe Polimeni

Il dare e l'avere dell'italiano Introduzione  
Massimo Prada, Giuseppe Polimeni, Michela Dota

Più lingue danno più idee: la vocazione internazionale della linguistica di Baretto  
Claudio Marazzini

Giuseppe Baretto: un classico ritrovato  
Daniela Marcheschi

Usi grafici e interpuntivi di Giuseppe Parini gazzettiere  
Giuseppe Sergio

Tra “commozione” e “raziocinio” le osservazioni sulla tortura di Pietro Verri  
Tina Matarrese

Baretto dal “Caffè” al “Conciliatore”  
Gianmarco Gaspari

Esplicitazione strutturale e gradi di informatività: un'indagine pragmatico-cognitiva sulla traduzione franco-italiana di costruzioni relative nella stampa periodica settecentesca  
Franz Meier

Du debat italien à la médiatisation européenne: les périodiques littéraires et le "Consiglio ad un giovane poeta" de Martin Sherlock dans les années 1780  
Jean-Louis Haquette, Adelaide Pagano

Un antidoto alla «lingua arbitraria»? L'italiano parlato colloquiale nell'easy phraseology di Giuseppe Baretta  
Michela Dota

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

La didattica al tempo del Coronavirus... e poi? Strumenti digitali per insegnare (non solo) italiano L2  
Tatiana Baggio

Insegnare l'italiano come lingua seconda o straniera attraverso i testi della letteratura della migrazione: una proposta didattica  
Valentina Pinoia

La poesia nelle classi di italiano LS in Camerun  
Mbiadjeu Edgar Junior

Puzzle linguistico e lingua autentica: una proposta didattica per l'ascolto di una canzone in una varietà sub-standard a studenti di italiano LS  
Fabio Ripamonti

La fase di passaggio dallo spazio fisico dell'aula alla didattica virtuale. una proposta teorico-pratica in corsi di italiano L2 formali  
Damiano Longo

La competenza plurilingue e pluriculturale alla scuola europea di Varese. Un esempio di applicazione dei nuovi descrittori del volume complementare del QCER  
Antonella Sabina Cattaneo

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Silvana Loiero, Edoardo Lugarini (a cura di), *Tullio De Mauro: Dieci tesi per una scuola democratica*  
Massimo Prada

Sergio Lubello, Carolina Stromboli (a cura di), *Dialetti reloaded. scenari linguistici della nuova dialettalità in Italia*  
Massimo Prada

Michele Ruele, [Come cambia la scrittura a scuola. Quaderno di Ricerca #1: sintassi, testualità, punteggiatura e lessico](#)  
Massimo Prada

Angela Ferrari, Letizia Lala, Luciano Zampese, [Le strutture del testo scritto. Teoria e esercizi](#)  
Paola Marinetto

Angela Fabris, Ilvano Caliaro, [Confini, identità, appartenenze. scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria](#)  
Gabriella Cartago

### **V. 13 N. 2 (2021)**

#### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

[La A23 si racconta: una voce per chi insegna nella classe di concorso di lingua italiana per discendenti di lingua straniera](#)  
Igor Deiana, Stefania Malavolta, Carla Marulo

[Interferenza interlinguistica nell'acquisizione dell'accordo di genere in italiano L2](#)  
Jacopo Saturno

[Un modello per l'insegnamento degli articoli italiani a studenti di lingue madri senza articoli](#)  
Martin Testa

[Problematiche di traduzione letteraria dall'italiano in arabo in un modello didattico applicato](#)  
Samah Mohammed Ibrahim Abdo

[Basic variety e interlingua in italiano L2. Note sulla scrittura di arabofoni](#)  
Yahis Martari

[Stimolare la partecipazione alla conversazione in classi con livello eterogeneo di scolarizzazione. le pratiche del teatro sociale per sviluppare scopi comunicativi reali: l'espressione di sé e l'integrazione](#)  
Claudia Canuto

[Indicatori di complessità nel parlato degli insegnanti di italiano L2: un'analisi quantitativa](#)  
Lorena Salvati, Irene Russo

[C'era una volta l'alunno straniero: indagine sulle pratiche di insegnamento dell'italiano lingua seconda nelle scuole del Veneto](#)  
Alice Fiorentino



## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'uso delle subordinate gerundiali nella scrittura scolastica e universitaria

Michela Dota

Le prove INVALSI e la riflessione sulla lingua nella scuola primaria: un'indagine sulla percezione degli insegnanti

Manuela Roccia

Secondary students' attitudes towards linguistic diversity: an investigation on individual and educational aspects in italian schools

Martina Bellinzona, Valentina Carbonara

Traduzione, adattamento e validazione di un questionario su motivazione e disposizione verso la scrittura e suo impiego nello studio dell'autopercezione di classi intere e studenti multilingui

Letizia Lazzaretti

«Le mani le ho gialle perché è l'italiano»: biografie linguistiche e autorappresentazioni di germanofoni in Alto Adige

Nicole Marinaro

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

Il concetto di valenza in Italia: vaiati precursore di Tesnière

Giuseppe Branciforti

La comunicazione scientifica sui social network: un'analisi della scrittura divulgativa su twitter, facebook e instagram

Veronica Bagolini

Profilo sociolinguistico dell'italiano delle 'versioni': il traduttese classico è un sottocodice?

Laura Tramutoli

“Tradurre bisogna, non tradire!?”: le proposte di Icilio Bianchi in difesa della lingua italiana (1939-1940)

Emanuele Ventura

Gli italianismi enogastronomici recenti nella lingua inglese: un'analisi sui corpora

Daniele Della Pietra

Analisi comparata dei costrutti concettuali [and + a] e [and + in] in base ad esempi scelti della lingua italiana, spagnola e francese: uno studio cognitivo

Ryszard Wyleciol

«Il viaggio per l'Italia di Giannettino» di Collodi: un'analisi linguistica

Alessandro Canazza

«Il romanzo d'un maestro» di Edmondo De Amicis: prime indagini sulla lingua e la sua evoluzione

Miria Martina Del Mauro

«Virtuosi senza cujoni!» tra italiano, latino e tedesco nelle lettere di Ludwig van Beethoven

Debora de Fazio

Per un'interpretazione comunicativa della punteggiatura nelle grammatiche francesi del secolo XVIII: esempi di lettura manzoniana

Arianna Redaelli

Appunti per una edizione del Glossario bergamasco medioevale di Antonio Tiraboschi

Federica Guerini

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Utilizzare risorse grammaticali dell'italiano per ridurre l'ansia linguistica: riflessioni e proposte operative

Riccardo Amorati

Materials and resources for teaching italian pragmatics

Stella Bicciato

Teaching translation from english into italian as a purposeful activity in the language classroom: an empirical study

Maria Cristina Seccia

Didattica performativa nella promozione della lingua e cultura italiana in Irlanda. Il corpo e la danza come strumenti di apprendimento linguistico e ponti tra culture

Michela Dianetti, Francesca Nicora

Uso della canzone nella classe di lingua e cultura per sviluppare la competenza socioculturale

Hermis Tolentino Quiñones

L'ascolto immersivo© con studenti di italiano ls di livello a: esperienze e risultati con adulti francofoni

Ida Giulia Bassanello

Integrazione dei test di profitto ai manuali d'italiano usati in Cina per studenti universitari

Shanshan Qu

La sfida della didattica a distanza in una università sudanese: la valutazione degli studenti e i risultati nei corsi di lingua italiana

Jorge Naranjo, Ilaria Molineri

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Michele Sansò (a cura di), [Insegnare linguistica: basi epistemologiche, metodi, applicazioni](#) Atti del LIII Congresso della Società di Linguistica Italiana - Università dell'Insubria, 19-21 settembre 2019

Massimo Prada

Ugo Cardinale, [Storie di parole nuove. neologia e neologismi nell'Italia che cambia](#)

Massimo Prada

Roberta Ferroni, Marilisa Birello (a cura di), [La competenza discorsiva e interazionale](#)

Maria Vittoria Ambrosini

Elena Monami, [Correggere l'errore nella classe di italiano L2](#)

Alessandro Ferro

Pierangela Diadori, Stefania Carpicci, Giuseppe Caruso, [Insegnare italiano L2 con il cinema](#)

Annalisa Pontis

## **V. 14 N. 1 (2022)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

#### **LA SCUOLA DI LINGUA ITALIANA PER STRANIERI (ITASTRA) DELL'UNIVERSITÀ DI PALERMO, FRA RICERCA, DIDATTICA, FORMAZIONE**

a cura di Luisa Amenta e Mari D'Agostino

Contributi di Mari D'Agostino, Vincenzo Pinello, Marcello Amoruso, Egle Mocciano, Adriana Arcuri, Giuseppe Paternostro, Valentina Salvato, Giulia Calandra, Clelia Farina, Chiara Amoruso, Mustapha Jarjou

#### [Introduzione. Il modello di ITASTRA](#)

Luisa Amenta, Mari D'Agostino

[Giovani in movimento: multilingui, connessi, spesso analfabeti. Una nuova migrazione fra risorse e bisogni](#)

Mari D'Agostino

[Una didattica immersiva per migranti e per tutti](#)

Vincenzo Pinello

[Un nuovo profilo di apprendenti. analfabeti plurilingui](#)

Marcello Amoruso

Acquisizione della lingua seconda e alfabetizzazione: un caso di studio a Palermo  
Egle Mocciaro

Il sistema “Ponti di parole”  
Adriana Arcuri

La narrazione come strumento didattico e di ricerca nella esperienza di ITASTRA  
Giuseppe Paternostro, Valentina Salvato

Canzoni / corpi in movimento: un laboratorio itastra in tempi di pandemia  
Clelia Farina, Giulia Calandra

“Tijan che voleva andare a scuola”. Dal racconto di sé alla narrazione scenica  
Chiara Amoruso

Storie, corpi e diritti, prima dell'italiano  
Mustapha Jarjou

---

«L'uomo intero [...] della vita reale» e le sue lingue  
Sandra Covino

Alcune riflessioni sui docenti che insegnano nei “Percorsi di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana”  
Igor Deiana

Il corpus CELI: una nuova risorsa per studiare l'acquisizione dell'italiano L2  
Stefania Spina, Irene Fioravanti, Luciana Forti, Valentino Santucci, Angela Scerra, Fabio Zanda

I marcatori del discorso per la didattica dell'italiano L2: dalla ricerca acquisizionale alla pratica glottodidattica  
Giulio Scivoletto

Contatto tra italiano e spagnolo in contesto migratorio: il ruolo dei segnali discorsivi  
Manuela Frontera, Emanuela Paone

Le istruzioni nei manuali per l'insegnamento dell'italiano L2  
Stefania Semplici

L'apprendimento linguistico al cinema: l'italiano L2 nel doppiaggio di “The terminal”  
Marta Maffia, Vittoria Boccia

Chi fa che? Stereotipi di genere nelle immagini dei libri di testo di italiano come lingua straniera  
Simona Frabotta

Grammaticalmente o ideologicamente corretto? L'impiego del maschile generico nei manuali di italiano per stranieri

Natasa Vučenović

La comunicazione non verbale come strumento di inclusione e integrazione: risultati di un questionario

Maria Grazia Busà, Arianna Notaro, Andrea Liotto

Varianti e varietà di apprendimento conservate nell'archivio storico dell'Università per Stranieri di Perugia

Roberto Vetrugno, Alice Migliorelli

Understanding university students' experiences of Italian language study at primary school and reasons for discontinuation into secondary study in Australia

Korey Kavadias, Riccardo Amorati, John Hajek

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Presentazione della sezione

Franco Pierno

Italianità alimentare nella lingua e cultura tedesca: il contributo della gelateria italiana in Germania

Laura Campanale

Two halves of the same Kiwi: Italian language and culture among new zealanders of Italian origin

Barbara Martelli

Insegnare la lingua italiana nella Repubblica Popolare Cinese: case study del dipartimento di italiano della Beijing Foreign Studies University tra il 1962 e il 2022

Jinxiao Wang

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

**LEGGERE E COMPNDERE. UNA PROPOSTA PER IL RECUPERO E IL POTENZIAMENTO DELLE ABILITÀ DI LETTURA E COMPRESIONE DEL TESTO**

a cura di Miriam Voghera

Contributi di Miriam Voghera, Alessio Bottone, Alfonsina Buoniconto, Giovanni Genna, Riccardo Orrico, Cristina Lavinio, Debora Vena

Introduzione. la comprensione: qualche dato di sfondo

Miriam Voghera

[LECO: una proposta per il recupero e il potenziamento delle abilità di lettura e comprensione del testo](#)

Miriam Voghera, Alessio Bottone, Alfonsina Buoniconto, Giovanni Genna, Riccardo Orrico, Debora Vena

[Scomporre e ricomporre: insegnare la coesione per insegnare la comprensione](#)

Alfonsina Buoniconto

[Leggibilità e comprensibilità: un binomio necessario](#)

Debora Vena

[Un'indagine sulla comprensione del testo letterario: applicazioni, risultati e prospettive di ricerca](#)

Alessio Bottone

[Consapevolezze linguistiche e testuali per capire i testi letterari](#)

Cristina Lavinio

[Buchi tra ordito e trama? Strategie di coerenza tra testo, frasi e lessico](#)

Francesca Malagnini, Irene Fioravanti

[Quanto mondo c'è in un testo? referenti, sottintesi e strategie di comprensione](#)

Emilia Calaresu

---

## **LEGGERE PER CAPIRE, CAPIRE PER SCRIVERE. DALLA LETTURA DEI TESTI ALLA SCRITTURA DI SINTESI**

Atti del corso di formazione per insegnanti e studenti di laurea magistrale. Riflessioni intorno ai corsi OFA sulla comprensione del testo e ai corsi di scrittura, Università degli Studi di Padova, a.a. 2019/2020 e 2020/2021.

a cura di Paola Marinetto, Augusto Campagnolo, Paola Iannacci, Walter Paschetto

Contributi di: Angela Ferrari, Luciano Zampese, Carlo Enrico Roggia, Paola Marinetto, Augusto Campagnolo, Paola Iannacci, Walter Paschetto

[Introduzione. Leggere per capire, capire per scrivere](#)

Paola Marinetto

### **I. Le premesse teoriche**

[Il testo come intreccio di gerarchie](#)

Angela Ferrari

[Le relazioni di composizione testuale](#)

Luciano Zampese

Plurivocità, polifonia e opacità dei testi  
Carlo Enrico Roggia

## **II. Tra teorie scientifiche e didattica applicata**

Competenze di accesso all'università: dalla comprensione del testo alla scrittura di sintesi  
Augusto Campagnolo

Individuare la polifonia nei testi espositivi-argomentativi: quando il capoverso aiuta  
Paola Marinetto

L'enunciato: unità comunicativa minima in prospettiva didattica  
Paola Iannacci

## **III. Proposte didattiche per le classi della scuola secondaria**

Il riassunto nella scuola secondaria di primo grado  
Augusto Campagnolo, Paola Iannacci

Il riassunto al biennio  
Walter Paschetto

---

Esercitare il parlato programmato formale nella classe plurilingue  
Michela Dota

Una narrazione autobiografica radicata nell'alterità: la rappresentazione letteraria  
dell'apprendimento linguistico  
Tommaso Meozzi

Il soggetto nella didattica dell'italiano. Una panoramica tra le grammatiche scolastiche e  
le GIS  
Dalila Bachis

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

L'italiano scritto degli studenti universitari: prime osservazioni sul corpus UNIVERS-  
ITA  
Maria Laura Restivo

La storia delle voci "lingue" e "linguistica" di Carlo Tagliavini  
Matteo Grassano

Per un museo multimediale della lingua italiana. Partire dal visitatore: una prima indagine sull'interesse per lo spazio linguistico italiano

Paolo Miccoli, Maria Teresa Venturi

Morfologia diacronica e parità di genere

Annarita Miglietta

Parole migranti. i migratismi di Igiaba Scego

Jacopo Ferrari

“Venere privata” da Scerbanenco a Bacilieri: lingua, stile e retorica dalla letteratura al fumetto

Alberto Sebastiani

“Altre ricette di Petronilla” (1937): osservazioni linguistiche

Luciana Salibra

Appunti per una storia di Rinaldo Corso e dei “Fondamenti del parlar thoscano”

Mattia Caverzan

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Scrivere e riscrivere i testi in chiave accessibile e rappresentativa: alcune indicazioni pratiche

Dalila Bachis

Se leggo e comprendo, allora apprendo. La “riscrittura funzionale” in classe per contrastare la complessità dei manuali scolastici

Chiara Giannone

Progettare percorsi “verticali” sull’argomentazione, tra modelli descrittivi e proposte didattiche

Valentina Bianchi

Il concetto di valenza nella didattica dell’italiano LS. Uno studio di caso

Andrea Bocchi, Miria Martina Del Mauro

Uno strumento per de-invisibilizzare le identità e le lingue degli studenti: autobiografie linguistiche in una scuola superiore di Padova

Maria Antonella Russo

Degenderizing the Italian syllabus: reflections and suggestions on how to make the Italian language more inclusive in Italian courses

Sara Galli



## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Cristiana De Santis, [La sintassi della frase semplice](#)  
Maria G. Lo Duca

Silverio Novello, Tommaso Marani, Roberto Tartaglione, [Italiano bene comune. Grammatica per la cittadinanza linguistica](#)  
Cristiana De Santis

Paolo Torresan, [Un alfabeto di 73 lettere. Strategie per la didattica linguistica](#)  
Annalisa Pontis

Anna Rosa Guerriero, [Scrivere. Idee per la didattica della scrittura](#)  
Giuliana Fiorentino

Carmela Sammarco, Miriam Voghera, [Ascoltare e parlare. Idee per la didattica](#)  
Claudia Crocco

Francesca Gallina, [Italiano lingua di contatto e didattica plurilingue](#)  
Valentina Carbonara, Andrea Scibetta

Zuzana Toth, [Tense and aspect in italian interlanguage](#)  
Elena Maria Duso

Mari D'Agostino, [Noi che siamo passati dalla Libia. Giovani in viaggio fra alfabeti e multilinguismo](#)  
Maria Rosa Turrisi

Chiara Branchini e Lara Mantovan (a cura di), [A grammar of Italian Sign Language \(LIS\)](#)  
Rosa Vicenti

**V. 14 N. 2 (2022)**

## **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

**LA DIDATTICA DELLE LINGUE E IL COMPANION VOLUME. IL TESTO, I DESCRITTORI,  
GLI AMBIENTI DIGITALI TELEMATICI, LE PRATICHE E LE ESPERIENZE**

a cura di Massimo Prada

[Presentazione](#)

Marina Brambilla, Massimo Prada

## **1. Il Volume Complementare, il suo progetto, la sua struttura**

The CEFR Companion Volume and the action-oriented approach  
Brian North

Mediation and the plurilingual / pluricultural dimension in language education  
Enrica Piccardo

Introducing mediation strategies in English language teaching in plurilingual academic contexts  
Silvia Sperti

## **2. Insegnare nella scuola e nell'università con il Quadro e il Volume complementare**

Interazioni telematiche e didattica della L2 nei documenti europei: prima e dopo il Digcompedu (2017) e il CEFR Companion Volume (2020)  
Pierangela Diadori

L'appropriatezza sociolinguistica nei materiali di italiano L2 per migranti e rifugiati: spunti da una ricerca in corso nell'ambito del progetto europeo INCLUDEED  
Alessia Caviglia, Matteo Viale

Le lingue dei segni nel "Volume Complementare" e l'insegnamento della lis nelle università italiane  
Anna Cardinaletti, Lara Mantovan

Mediazione e processi di apprendimento e uso di una lingua seconda in un'attività di scrittura: l'esempio del Dictogloss  
Luciana Pedrazzini

Mediando nell'aula virtuale di spagnolo lingua straniera per future pedagogiste  
Mara Morelli

## **3. I molti modi e i molti media della didattica: nuovi descrittori e nuove prospettive nel Volume complementare**

Dal Volume Complementare alle piattaforme digitali: i testi neomediali nell'educazione linguistica. il caso di Youtube  
Massimo Prada

La mediazione nell'insegnamento della lingua cinese: l'uso di materiali multimediali e online in supporto alla didattica  
Valentina Ornaghi

Insegnamento del lessico L1 tramite Moodle  
Mirko Tavosanis

#### **4. Altre prospettive, altri sguardi**

Le certificazioni di lingua cinese (HSK): confronto con il QCER

Clara Bulfoni

Beyond monolingualism: a view from the past

Andrea Nava

Il “linguaggio facile tedesco”, il “linguaggio facile italiano”: una prospettiva sulle strategie di mediazione

Valentina Crestani

Tema o tesi? Mediazione e strategie di mediazione come supporto al riconoscimento dei testi argomentativi

Michela Dota

Scrivere, collaborare e apprendere in un contesto multimodale. La narrazione nei giochi di ruolo testuali come risorsa per la didattica

Giovanni Urraci

---

L'Italia vista da fuori. Piccola indagine sulla percezione dell'Italia secondo gli insegnanti di italiano nel mondo

Paolo E. Balboni

La cultura nell'educazione linguistica: un'analisi diacronica

Marta Kaliska

L'approccio autobiografico nell'educazione di immigrati d'italiano L2: esempi di coinvolgimento emotivo in ambienti istruttivi on line

Roberta Ferroni

Approcci lessicali in linguistica e in didattica: una proposta per il potenziamento della competenza lessicale in italiano LS attraverso l'uso dei glossari bilingue

Fabio Ripamonti

Insegnare ad apprendere la scrittura accademica in italiano L2: la pratica della citazione

Yang Ni

Studiare la lingua italiana con Duolingo

Silvia Rollet

The impact of a post-pandemic educational technology training on usability and acceptance by teachers of Italian as a foreign language

Ilaria Compagnoni

DAD dell'italiano LS in ambito universitario in Cina: una ricerca presso la Shanghai International Studies University

Silvia Scolaro, Shanshan Qu

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

[Il Progetto OIM \(Osservatorio degli Italianismi nel Mondo\)](#)

Lucilla Pizzoli, Matthias Heinz

[Italoфонia nell'Istria slovena: il caso dell'Univerza na Primorskem](#)

Paolo Nitti, Helena Bažec, Elena Ballarin

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

[La revisione collaborativa del testo scritto. Osservazioni acquisizionali da uno studio di caso nella scuola primaria plurilingue](#)

Stefania Ferrari, Roberta Grassi

[Correggere uno “gliommerò”. Le correzioni di 200 docenti a una sequenza di testo](#)

Veronica Ujcich

[Plurilinguismi endogeni ed esogeni: un'indagine nelle scuole primarie in Bassa Atesina \(BZ\)](#)

Cecilia Varcasia

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

[Testualità digitale e multimodale: osservazioni sulla struttura dei reel](#)

Massimo Palermo

[Dalla pragmatica alla semantica: usi metaforici dei saluti di congedo in italiano](#)

Federica Casadei

[Le ragioni della grammatica: le “Regole ed osservazioni della lingua toscana” di Salvatore Corticelli, tra continuità della proposta normativa e novità strutturali](#)

Elena Felicani

[Dalla lascivia all'ambiguità: il territorio dell'ingenuità tassiana](#)

Serena Nardella

[«Non sono avvezzo a prezzolare, mi dica l'ultimo prezzo». La negoziazione nei dialoghi di compravendita in italiano L1/L2/LS tra XVII e XX secolo](#)

Michela Dota

[On the transfer of loanwords and code-intermediate phenomena from English to Italian, 1392-1401](#)

Karissa Bowles, Josh Brown

Sistemi di coltivazione dei campi e tipi di colture nel territorio veronese: riflessioni sugli spogli AIS  
Alessandro Canazza

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Prove di didattica dei fenomeni testuali. Due percorsi tra scuola dell'infanzia e primaria  
Nicola Zuccherini

Nella classe a microlingue differenziate. progettazione didattica per l'italiano lingua seconda, di studio e di specializzazione disciplinare  
Giulia Iannuzzi

Linguaggio giuridico e giovani: l'esperienza dei laboratori di progettazione di contenuti semplificati per i testi online della pubblica amministrazione  
Francesco Romano

Teaching sound symbolism through japanese pop culture. a response to Kawahara (2018)  
Duccio Piccardi

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Brian North, Enrica Piccardo, Tim Goodier, Daniela Fasoglio, Rosanna Margonis-Pasinetti and Bernd Rüschoff (eds.), *Enriching 21st century language education, the CEFR Companion Volume in practice*  
Monica Barsi

Matteo Santipolo, *Educazione e politica linguistica. teoria e pratica*  
Marco Caria

Silvia Kunitz, Numa Markee, Olcay Sert (eds.), *Classroom-based conversation analytic research. theoretical and applied perspectives on pedagogy*  
Daniela Veronesi

Paola Giunchi, Maria Roccaforte, *La grammatica tra acquisizione e apprendimento. Un percorso verso la consapevolezza linguistica*  
Stefania Spina

Pierangela Diadori, *Tradurre per il turismo. Da e verso l'italiano*  
Jacopo Ferrari

Antonia Rubino, Anna Rita Tamponi, John Hajek (a cura di), [L'italiano in Australia. prospettive e tendenze nell'insegnamento della lingua e della cultura / Italian in Australia. perspectives and trends in the teaching of language and culture](#)

Matteo Santipolo

Serenella Baggio, Claudio Nobili (a cura di), [Gesticolar parlando. Esempi di studi linguistici trasversali](#)

Massimo Prada

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 5**

### **MULTIMEDIALITÀ E MULTIMODALITÀ. TEORIA, PRASSI E DIDATTICA DEI TESTI COMPLESSI**

a cura di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

#### [Premessa](#)

Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

#### **I. Quadro teorico**

[Scritto-parlato e altri modi nell'educazione linguistica](#)

Miriam Voghera

[Traiettorie della multimodalità: gli snodi teorici e i modelli applicativi](#)

Maria Grazia Sindoni

[Integrazione di testo e immagine nella comunicazione digitale](#)

Mirko Tavosanis

#### **II. Letture multimodali di testi, in ambiente digitale e non, per la didattica dell'italiano L1 e L2**

[Lingue, varietà di lingue e altri codici in una webserie d'animazione in dialetto messinese. Prospettive per una didattica multimodale](#)

Fabio Rossi

[Letture multimodali per l'educazione linguistica](#)

Massimo Prada

[La rappresentazione multimodale dei dialetti su Tik Tok](#)

Massimo Palermo

[Forme di testualità breve nella didattica dell'italiano](#)

Sergio Lubello

[Dalla cantina \(della scuola\) alla rete: proposte per una didattica della variazione](#)

Paola Cantoni

Scienze e linguaggi tecnico-scientifici a scuola  
Cristina Lavinio

Il belcanto e la canzone nell'insegnamento dell'italiano L1 e L2. Considerazioni generali ed esperienze didattiche  
Edoardo Buroni

### **III. Glottotecnologie e glottotecniche multimodali e multimediali**

Giochi linguistici per la didattica dell'italiano  
Giuliana Fiorentino

In principio era il CAI. Cenni sulla storia delle glottotecnologie  
Diego Santalucia

Mobile assisted language learning: un potenziamento dell'apprendimento formale  
Veronica Bagolini

Tecnologia educativa nelle lezioni online e in presenza: suggerimenti per una didattica multimediale e inclusiva  
Tatiana Baggio

Esempi di didattica multimediale  
Matteo Modena

Social-italiano L2. Un'indagine sulla didattica dell'italiano L2/LS in Instagram, Tik Tok e Youtube e una proposta di laboratorio per le scuole  
Michela Dota